

UNE LUTTE EN QUELQUES PHOTOS

MOZAMBIQUE

AN ALBUM OF THE STRUGGLE

2ème Congrès du FRELIMO

The Second Congress of FRELIMO



PREAMBULE

Le Mozambique est un pays très beau, avec des montagnes qui percent les cieux, des lacs, des rivières, des îles, qu'on appelle du Paradis. Pourtant, ce ne sont pas des paysages que montrent nos photos.

Il y a une guerre chez nous. Une guerre qui nous fut imposée par les colonialistes portugais et les impérialistes. Alors, nos photos vous parlent de guerre, vous montrent ces hommes qui marchent des centaines de kilomètres, qui portent dans leurs armes l'espoir de tout un peuple.

Cette guerre est la guerre d'un peuple, si nous ne parlons pas du Peuple, nul ne pourra comprendre notre lutte. Ce n'est pas le combat d'une poignée d'hommes, ce ne sont pas des techniques militaires qui s'affrontent. Au Mozambique, c'est le peuple mozambicain qui se bat, c'est celui qui gagne la guerre. Seul un peuple uni, organisé, mobilisé, politiquement conscient, est capable de vaincre l'énorme potentiel militaire et économique de l'ennemi. Alors, nos photos vous montrent nos meetings, nos discussions, notre peuple armé, décidé à vaincre.

Il y a aussi d'autres photos. Ces enfants assis par terre qui apprennent à lire et écrire. Ce sont les plus belles photos de notre pays, cela est plus beau que n'importe quel paysage du lac Niassa, que n'importe quelle vue de montagne.

Puis, il y a le travail, la production, une production qui nous libère, qui est joie, puisque l'exploitation de l'homme par l'homme fut abolie. Nous créons pour nous mêmes, pour nos enfants, dont le ventre était gonflé comme un ballon et le visage était dévoré par la faim.

Des photos de femmes aussi, celles qui pour les colonialistes n'étaient



qu'un objet de plaisir, celles que des traditions réactionnaires écrasaient et qui aujourd'hui, dans la production, dans la lutte armée, dans tous les aspects de notre vie, témoignent que la révolution a renversé l'ordre ancien et le monde ancien.

Le Mozambique, une lutte en 31 photos, des joies, des victoires, des sacrifices en 31 photos, ce n'est pas beaucoup, mais peu importe. Vous nous connaissez un peu plus, vous saurez un petit peu de ce que nous faisons et puis, peut être, vous viendrez aussi nous rendre visite, comme beaucoup d'amis étrangers l'ont fait.

Nos amis du Secrétariat Permanent de l'Organisation de Solidarité des Peuples Afro-Asiatiques, ont rendu possible cet album.

Qu'ils sachent, que tous nos camarades sachent, ceux du Vietnam et du Laos, ceux de Palestine et du Zimbabwe, que le peuple mozambicain est à leurs côtés, que nous n'épargnerons aucun effort pour écraser le colonialisme portugais et l'impérialisme au Mozambique.

C'est cela notre message de solidarité, c'est cela nos remerciements.

La lutte continue !

Independencia ou Morte !

Venceremos !

Le Caire, mai 1970

**La Représentation du FRELIMO en
République Arabe Unie**

PREAMBLE

Mozambique is a very beautiful country, with lofty mountains piercing the skies, lakes, rivers and islands; often compared with Paradise. But, this is not the kind of country shown in our photos.

There is war in our country; a war imposed upon us by the Portuguese colonialists and the imperialists. Hence, our photos speak of war. They depict men on the march; way-faring for hundreds of kilometres, and in the arms which they carry lies the hope of an entire people.

It is a people's war. Were we not to speak of the people, no one could understand our struggle. It is not a fight undertaken by a handful of men; nor is it a question of military techniques that are being faced. For, in Mozambique, it is the Mozambique people who fight; and it is they who are winning the war. Only a united, organised, well mobilized and politically conscious people are capable of prevailing over the enormous military and economic potentialities of the enemy. Thus, our photos show our meetings, our discussions and our armed people, determined to win.

There are also photos of these children, squatting on the ground, learning to read and write. These are the most beautiful photos of our country-more beautiful than any landscape of the lake Niassa, or view of the mountains !

Then, there are photos depicting work and production. Production holds freedom for us; and work is a pleasure because the exploitation of man by man has been abolished. We create for ourselves, for the benefit of our children whose bellies had been once blown-up like balloons from starvation, and their faces devoured by hunger !

There are photos of women as well; those who, for the colonialists, were mere objects of pleasure; and in the reactionary traditions were crushed and humiliated. Today, in production, in the struggle and in all aspects of our life, they give evidence that the Revolution has reversed the old order of a defunct world.

Mozambique - a struggle in 31 photos of joy, victories and sacrifices — all in 31 photos. This is not much, but never mind. You shall know a bit more about us. You shall know a little more about what we are doing; and perhaps you, too, will come to visit us as many of our foreign friends have done.

Our friends of the Permanent Secretariat of the Afro-Asian Peoples' Solidarity Organisation have made it possible to produce this album.

They may be assured and our comrades, those of Vietnam and Laos, of Palestine and of Zimbabwe may all be assured that the people of Mozambique are on their side; and that we spare no effort in order to destroy Portuguese colonialism and imperialism in Mozambique.

This is our message of Solidarity; nay, our thanks.

The struggle goes on !

Independencia ou morte !

Vancermos !

Cairo, May 1970.

The Representation of FRELIMO
At the United Arab Republic.

Le Camarade Eduardo Chivambo Mondlane (à droite) avec le camarade Samora Machel au Mozambique province Cabo Delgado 1968.

Comrade Eduardo Chivambo Mondlane (right) with comrade Samora Machel in the Province of Cabo Delgado in Mozambique, 1968.



Dans chaque village sont formées les milices populaires

The peoples' militia are formed in every village.

LES MASSES POPULAIRES ET LA LUTTE

Notre peuple uni et en armes est une mer où les troupes colonialistes s'engloutissent.

En particulier dans les régions où il y a une lutte armée, chaque mozambicain est un élément de la Révolution qui participe activement à la lutte armée et apporte sa contribution à la victoire soit en prenant les armes soit en travaillant dans les tâches de la production, de l'éducation...

(2ème Congrès du FRELIMO.

Déclaration Générale)

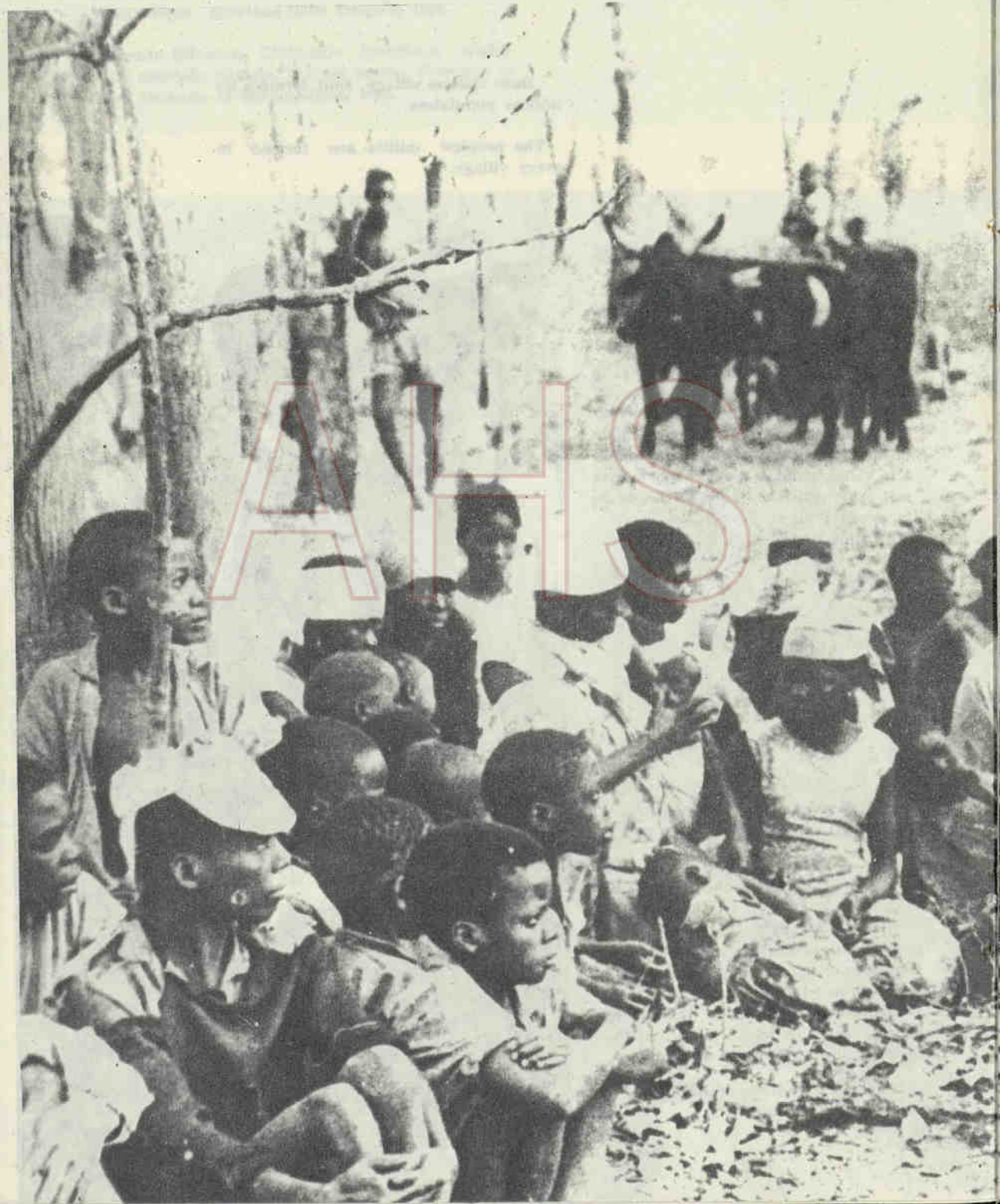
THE POPULAR MASSES AND THE STRUGGLE

«Our united people are an army; a sea that will engulf the colonialist troops. Particularly in the regions where the struggle is being waged, every Mozambicain is an element of the Revolution, actively participating in the armed struggle and making his contribution to victory; whether by bearing arms or by his work in the tasks of production and education...»

.(The 2nd Congress of FRELIMO
The General Declaration)

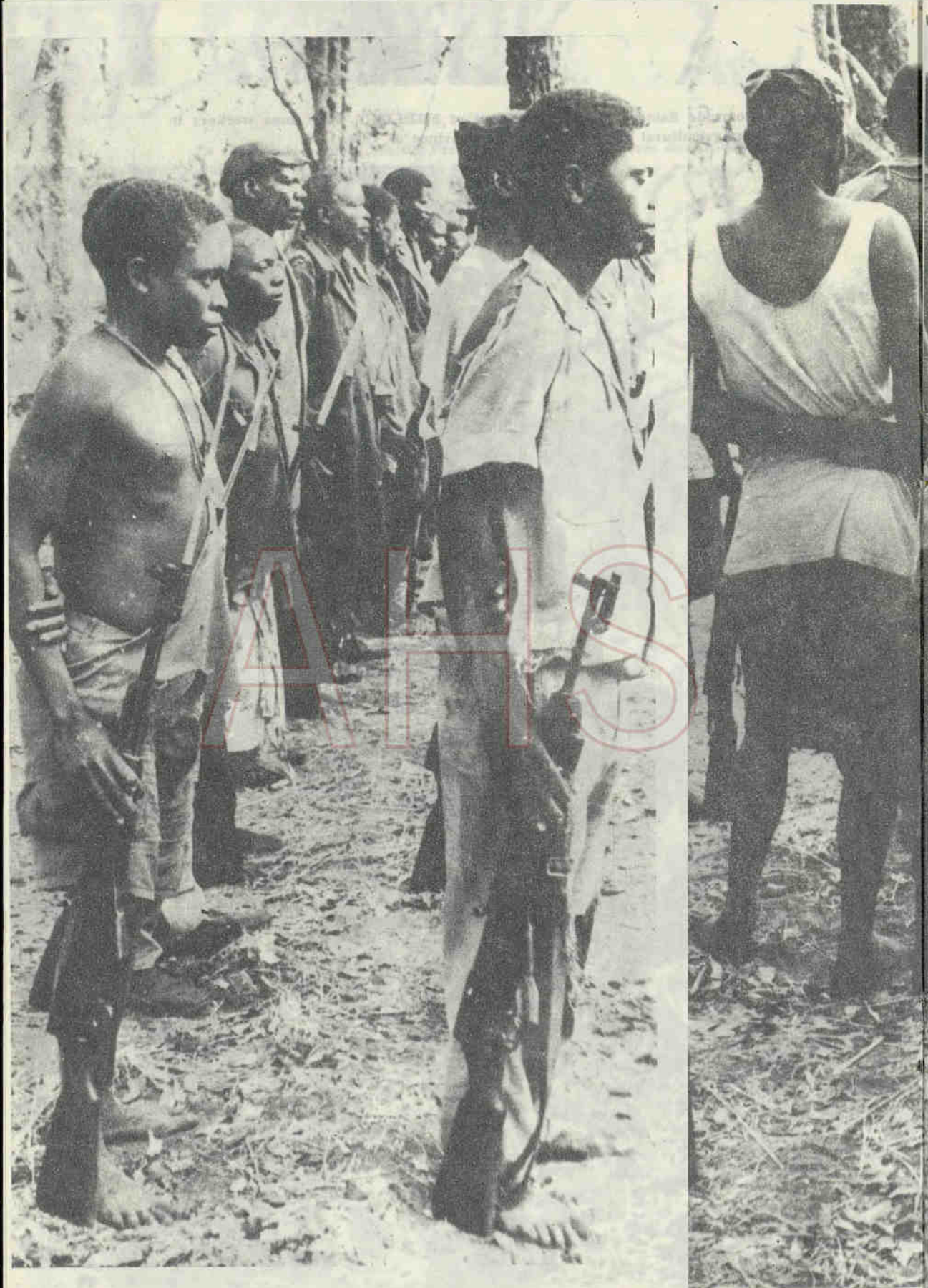


Le Camarade Samora Machel Président du FRELIMO avec des travailleurs
d'une coopérative agricole de la Province de la Tete.



Comrade Samora Machel, President of FRELIMO, with some workers in an agricultural co-operative in the Province of Tete.







◀

Ces milices expriment le pouvoir
du peuple.

The peoples militia express
the people's power.

A

S

Nous sommes nus mais nous
avons une arme, alors un jour
nous aurons des vêtements aussi

We are naked, but we have a
weapon; so, one day we shall
have clothes as well.



Le peuple est prêt à défendre
ses victoires

The people are ready to defend
their victories.

EDUCATION

Il faut ainsi intensifier le travail d'éducation et d'alphabétisation des masses populaires.. Nous devons en même temps promouvoir le développement de la culture nationale et partant des traditions historiques de chaque région, faire épanouir les valeurs positives, enrichies dans la lutte commune de libération et de construction de la Nation Mozambicaine libre et indépendante.

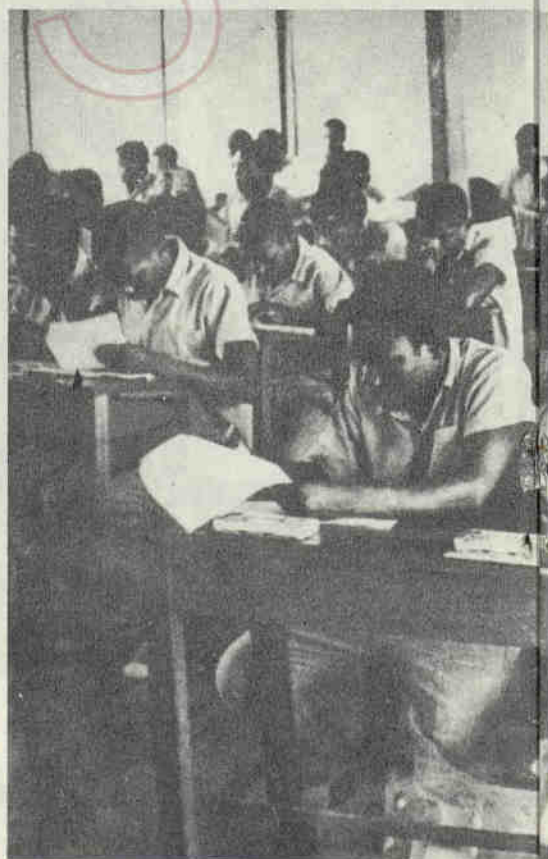
(2ème Congrès du FRELIMO.
Déclaration Générale)

AHS

EDUCATION

«We must thus intensify the effort of educating and wiping-out illiteracy of masses. At the same time, we must promote the development of national culture; and proceeding from the historical traditions of each region, enhance the positive values as enriched by the common liberation struggle, and the construction of the free and independent nation of Mozambique».

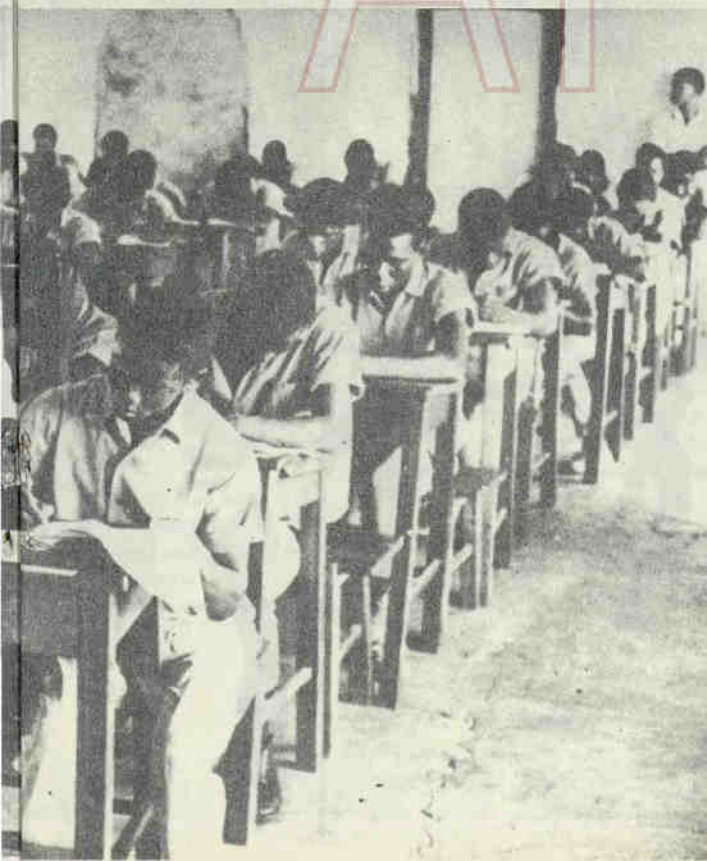
(The 2nd Congress of FRELIMO -
General Declaration)





Parfois nos écoles sont misérables... Mais cette année nous avons scolarisé 20,000 enfants, c'est-à-dire 4 fois plus qu'il n'y en avait au Mozambique avant la guerre.

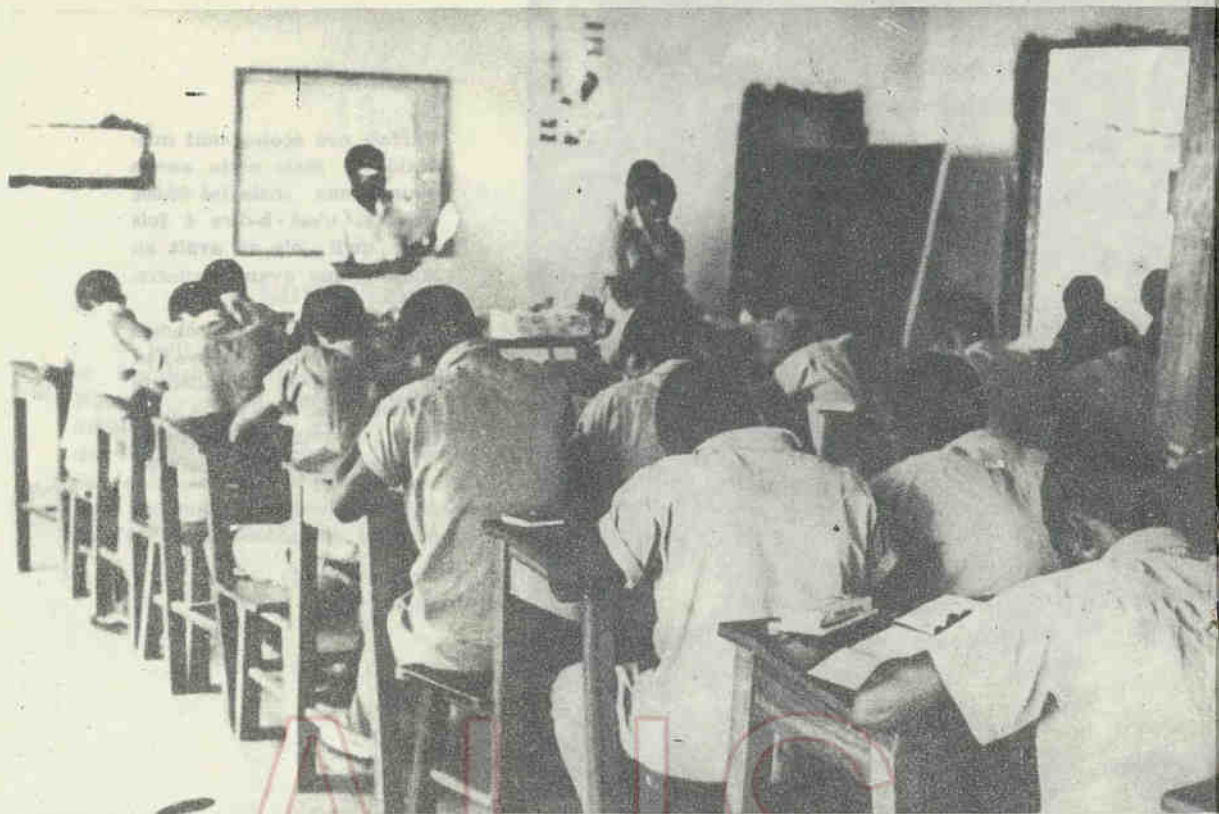
Sometimes our schools are ragged; this year we had 20,000 children enrolled in schools - i.e. four times more than the total enrolment in Mozambique before the war.



Des garçons et des filles...

Boys and girls...

AIDS



* Des adultes...
Tous ont la même passion d'apprendre.

* Adults...
All imbued with the passion for learning.

De ce qui était des manifestations régionales, nous sommes en train de faire une culture nationale.

Of what had been regional manifestations at one time; we are now moulding a national culture.

PRODUCTION

Dans les régions libérées devront se constituer des arrières fortifiés de grandes bases matérielles d'appui capables d'assurer le développement victorieux de la lutte armée révolutionnaire de libération nationale.

Cela veut dire que notre lutte exige que nous créons nous mêmes les conditions matérielles pour son développement, que nous intensifions le processus des satisfactions des besoins matériels des populations, spécialement en ce qui concerne l'alimentation et les vêtements, tout en donnant une attention particulière à la solution correcte des problèmes sociaux.

Il faut donc promouvoir le développement de l'agriculture, la création d'industries, la multiplication des échanges commerciaux dans les cadres d'une économie de guerre et de subsistance
(2ème Congrès — Déclaration Générale)

AHS

PRODUCTION

«In the liberated regions there should be established fortified rear-lines to serve as large bases of material support, capable of ensuring the victorious development of the revolutionary armed struggle for national liberation.

«This means that it is necessary for our struggle that we should ourselves create the material conditions for this development; that we should intensify the efforts for satisfying the material needs of the population, especially with regards to foodstuffs and clothing, always paying special attention to the solution of social problems.

«Therefore, it is necessary to step-up the development of agriculture and the creation of industries, and to double trade exchange within the framework of a war and subsistence economy».

(2nd. Congress - General Declaration)



Pour
nous
lient

For
we p
to us.

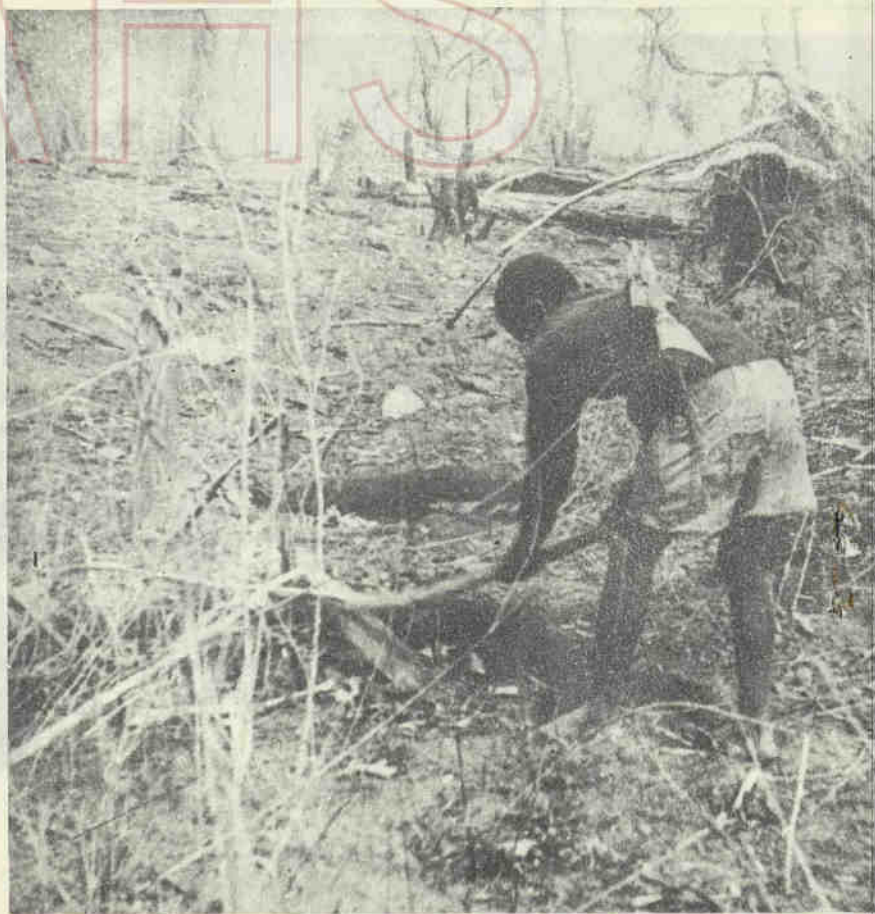
Les
len

T
wa

AHS

Il faut produire mais
aussi protéger la pro-
duction contre les
attaques ennemies

Production must go
on; but it is also ne-
cessary to protect pro-
duction against ene-
my attacks.



Pour la première fois ce que nous produisons nous appartient

For the first time, what we produce actually belongs to us.

Les enfants aussi veulent aider...

The young ones also want to help...

De même que les vieux.

And so do the old.



SANTE

La lutte de libération nationale sera longue et dure.

Elle se développe sur tous les plans, aussi bien sur le plan strictement militaire que dans les domaines de l'éducation, culture, santé, etc...

Il faut développer nos services de santé en particulier par l'accroissement du nombre des postes médicaux.

(2ème Congrès - Déclaration Générale)

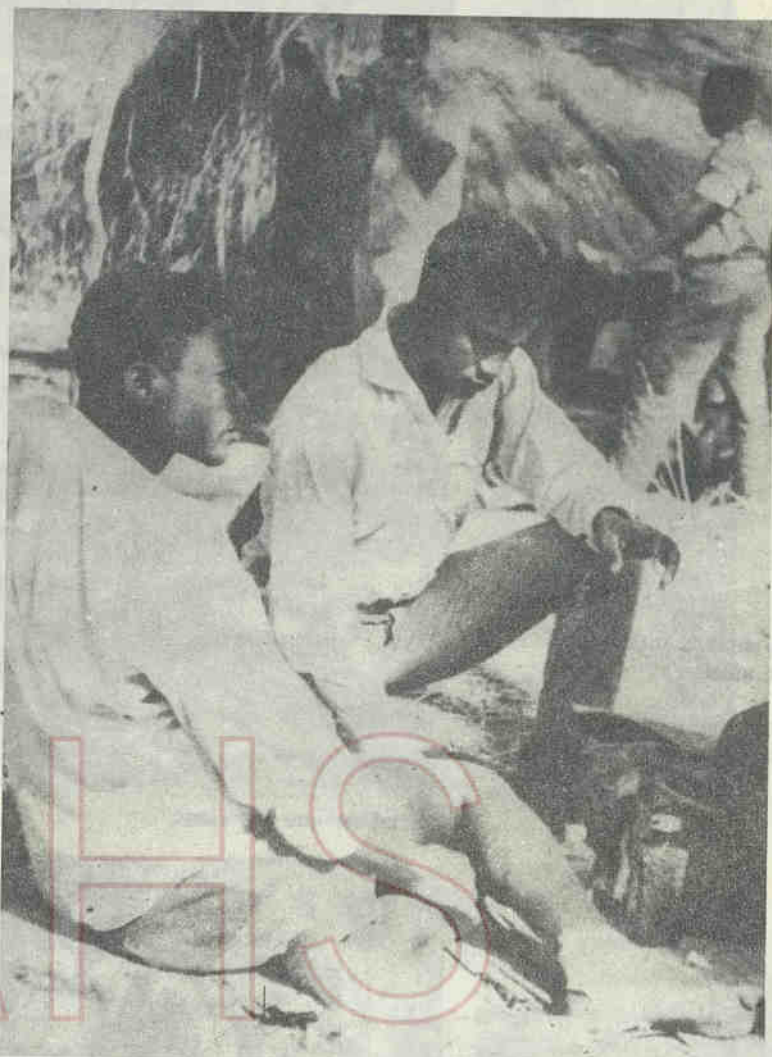
HEALTH

«The National liberation struggle shall be long and hard.

«It is developing in all spheres, whether in the strictly military sphere or in the spheres of education, culture, health, etc...

«It is necessary to develop our health services, especially by increasing the number of medical centres».

(2nd Congress
General Declaration)





Nous avons fait des campagnes de vaccination, par exemple plus de 200,000 personnes ont été vaccinées contre la variole.

We have carried out vaccination campaigns. For example, more than 200,000 persons have been vaccinated against small-pox

Pour la première fois de notre histoire, la santé est au service du peuple.

For the first time in our history, health services are placed at the disposal of the people.

F E M M E S

Notre lutte est une lutte populaire : elle exige la participation totale des masses populaires.

Pour intégrer plus complètement et efficacement la femme mozambicaine dans la lutte, le détachement féminin a été créé.

Ses tâches essentielles sont :

- La mobilisation et l'organisation des masses populaires.
- Le recrutement des jeunes des deux sexes, en vue de leur engagement dans la lutte armée.
- La production.
- Le transport du matériel.
- La protection militaire des populations.

Le Congrès salue particulièrement l'initiative du Comité Central portant à créer le détachement féminin et condamne ceux qui s'opposent à son existence.

Le Congrès félicite encore toutes les camarades du détachement féminin dans le travail accompli dans les zones où elles ont été affectées.

(2ème Congrès - Résolutions sur la lutte armée)

WOMEN

«Our struggle is a popular one; it requires the full participation of the entire mass of the people.

«In order to integrate, more fully and effectively the Mozambique woman in the struggle, the woman's detachment has been created.

«Its principal tasks are as follows :

- The mobilisation and organisation of the mass of the people.
- To recruit the youth from among both sexes with a view to their engagement in the armed struggle.
- Production.
- To transport materials.
- To afford military protection to the population.

«The congress pays special tribute to the Initiative taken by the Central Committee resulting in the creation of the women's detachment, and condemns those who oppose its existence.

«The Congress also pays homage to all the comrades, members of the women's detachment, for the work accomplished by them in areas where they assumed their tasks».

(2nd Congress of FRELIMO-
Resolution on the armed struggle)

ALPHAS

Ensemble, nous sommes invincibles. C'est la force de notre unité, c'est la force de notre combat. Nous sommes prêts à tout sacrifier pour la libération de notre pays. Nous sommes prêts à mourir pour la liberté de notre peuple. Nous sommes prêts à donner notre sang pour la justice de notre nation. Nous sommes prêts à tout pour la victoire de notre révolution.

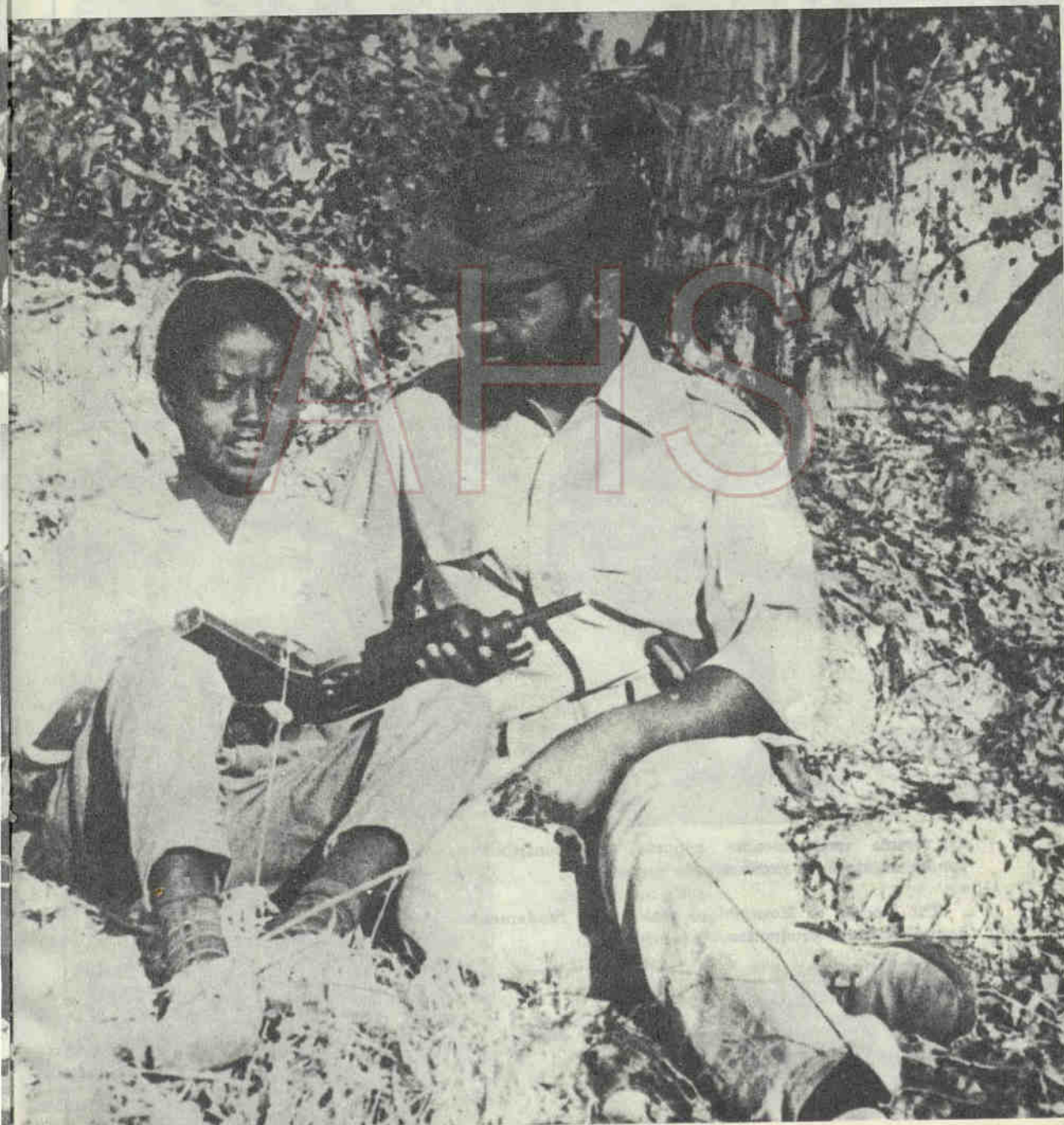


Des jeunes filles d'un détachement féminin expriment leur détermination révolutionnaire.

Young girls in a women's detachment show their revolutionary stamina.

Cette jeune combattante qui parle avec le Chef de l'armée, témoigne aussi bien de l'émancipation de la femme Mozambicaine que de l'égalité des rapports existant au sein de l'armée populaire.

This young woman fighter, speaking to the chief of the Army, gives evidence both to the emancipation of the woman of Mozambique and the equality of relationships which exist in the people's army.

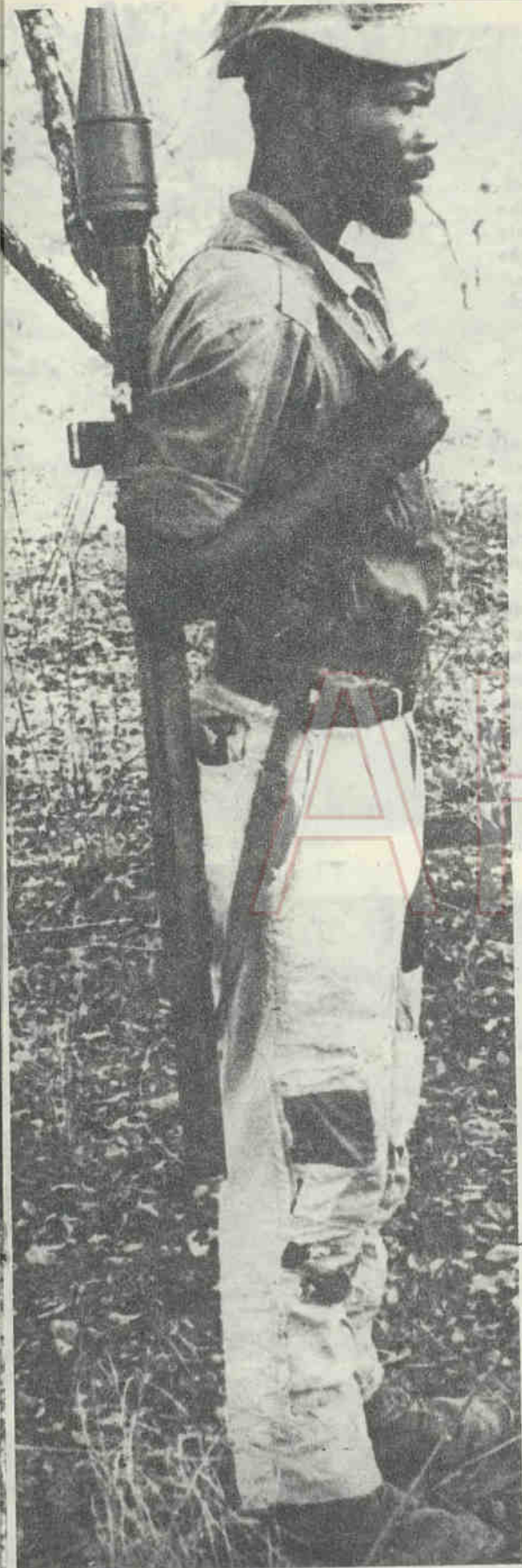




La femme mozambicaine apporte une contribution fondamentale à la production.

The woman of Mozambique makes a fundamental contribution to production.





L'ARMEE POPULAIRE

A présent le développement et l'extension de la lutte armée à l'échelle du pays demeure la seule voie révolutionnaire qui permettra au peuple Mozambicain de détruire à tout jamais le colonialisme portugais et l'impérialisme et de concrétiser ses aspirations à l'indépendance, au progrès social et culturel et à la liberté...

(2ème Congrès FRELIMO —
Déclaration Générale)

Notre guerre est de nature foncièrement politique et son orientation ne peut être définie que par le mouvement.

L'armée Populaire est partie intégrale du mouvement et ses plans stratégiques sont définis par la direction supérieure du mouvement.

Pour que la direction de la lutte soit correcte, tous les dirigeants doivent être intégrés dans la lutte armée. C'est seulement ainsi, en suivant la lutte pas à pas qu'ils seront à mesure de résoudre les problèmes complexes qui doivent être affrontés quotidiennement.

L'armée populaire poursuit son action en suivant la ligne politique du FRELIMO.

(2ème Congrès — Résolution
sur la lutte armée)

Nos visages expriment la détermination
de tout un peuple.

Our outlook denotes the determination
of an entire people.

The PEOPLE'S ARMY

«At present the development and extension of the armed struggle on the scale of the whole country is the only revolutionary way which will enable the people of Mozambique to destroy forever Portuguese colonialism and Imperialism, and to consolidate their aspirations for independence, social and cultural progress and freedom».

(2nd Congress of FRELIMO
General Declaration)

«Our war is of an entirely political nature; and its cardinal objectives can only be defined by the movement.

«The People's Army is an integral part of the Movement, and its strategic plans are defined by the top leaderships of the movement.

«To ensure the correct direction of the struggle, all leaders must be integrated in the armed struggle. Only in this way, by following the struggle step by step, they will be able of resolving the complex problems which must be faced daily.

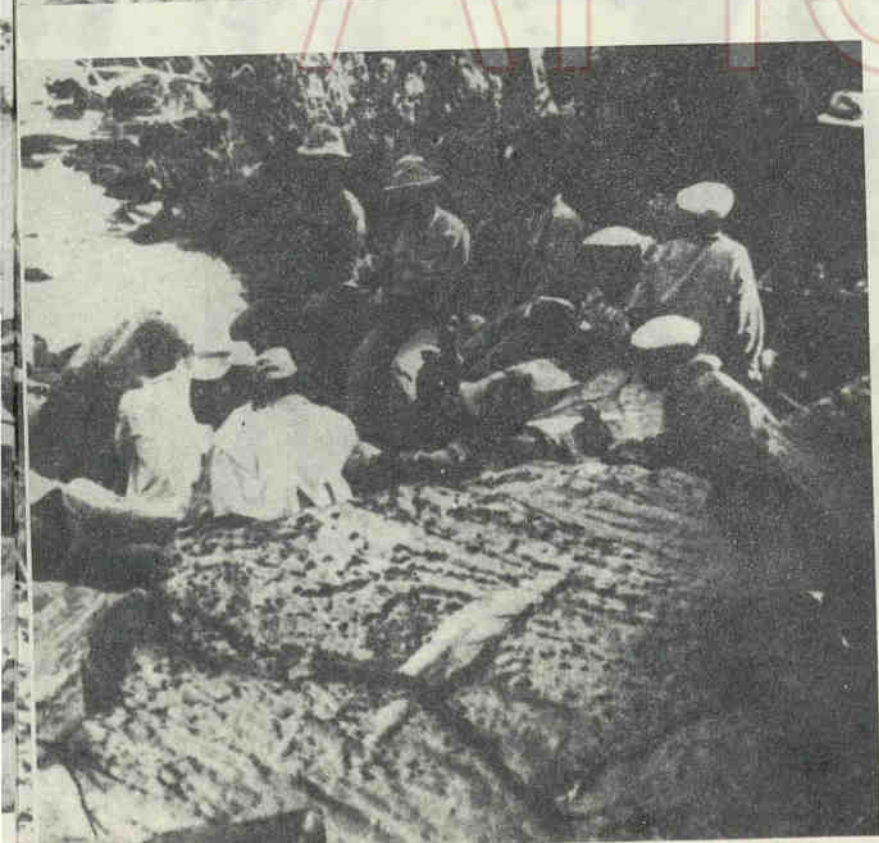
«The people's Army pursues its action in conformity with FRELIMO'S political line»

(2nd Congress - Resolution on the armed struggle).

Nous discutons continuellement entre nous car nos victoires sont le résultat de notre conscience politique.

We continually have discussions among ourselves, because our victories are the result of our political consciousness.





Nous étions 250 cadres politico - militaires en 1964.

Notre armée populaire est aujourd'hui forte de plus de 10.000 Combattants. Le peuple nous a fait grandir.

We numbered a mere 250 politico-military «cadres» in 1964; today our people's army is more than 10,000 fighters strong.

The people ever enhance our strength.

© 1964 by the
People's Army of Vietnam



Il nous faut souvent traverser des fleuves.
We have to cross rivers.



En marche pour détruire une position ennemie.

We march to destroy an enemy position,



Il nous faut soigner nos armes.

We must take care of our weapons.

Des armes capturées.

Captured weapons.

**Il nous faut soigner nos armes.
We must take care of our weapons.**



Two soldiers, one mounted in front
of the other, are seen in the foreground.



Des avions abattus..

Shot-down planes...

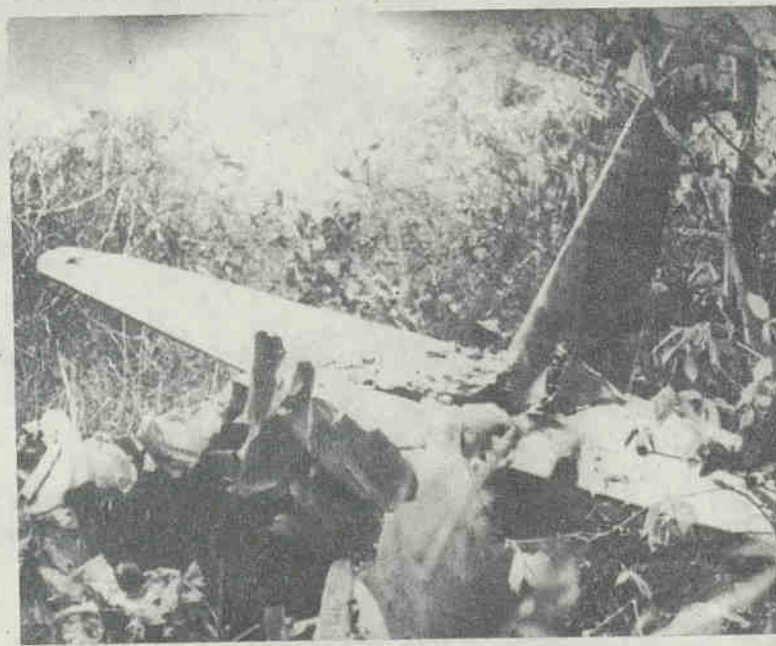
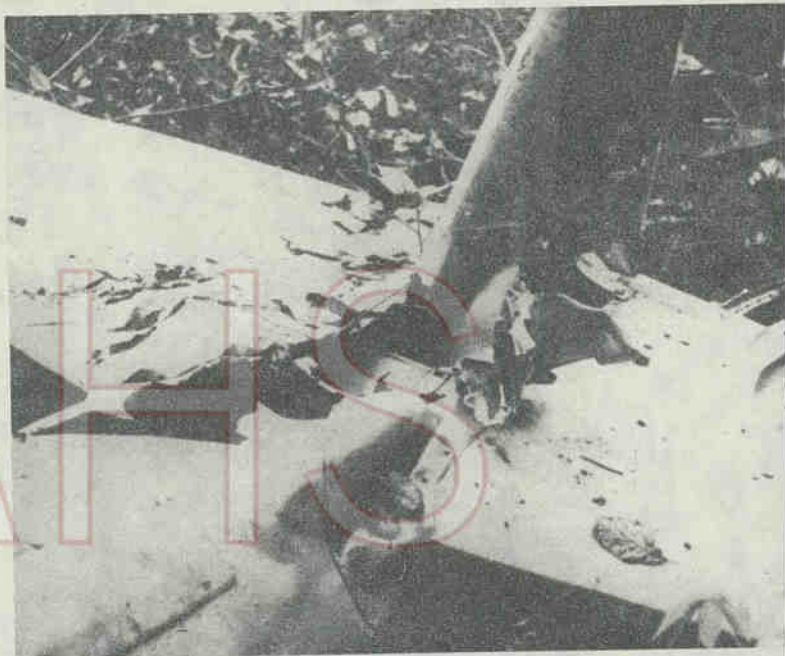
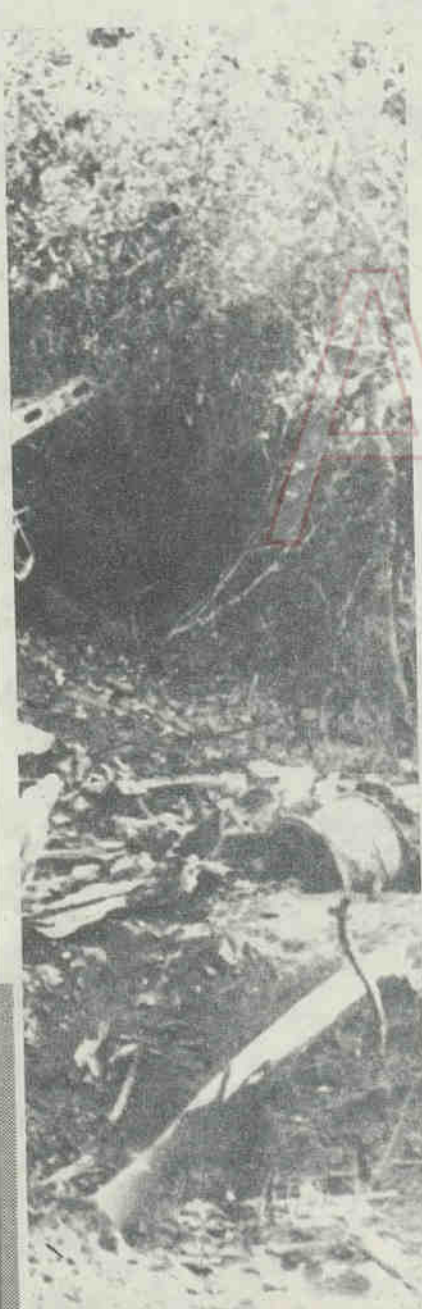


Ces oiseaux qui semaient la mort.

These birds which disseminate death.

Prouvent que notre peuple est plus fort..

Prove that our people are stronger.



Le Camarade Samora Machel, nouveau Président du FRELIMO et commandant en chef de l'armée populaire.

Comrade Samora Machel, new President of FRELIMO and Commander in chief of the Popular Army.

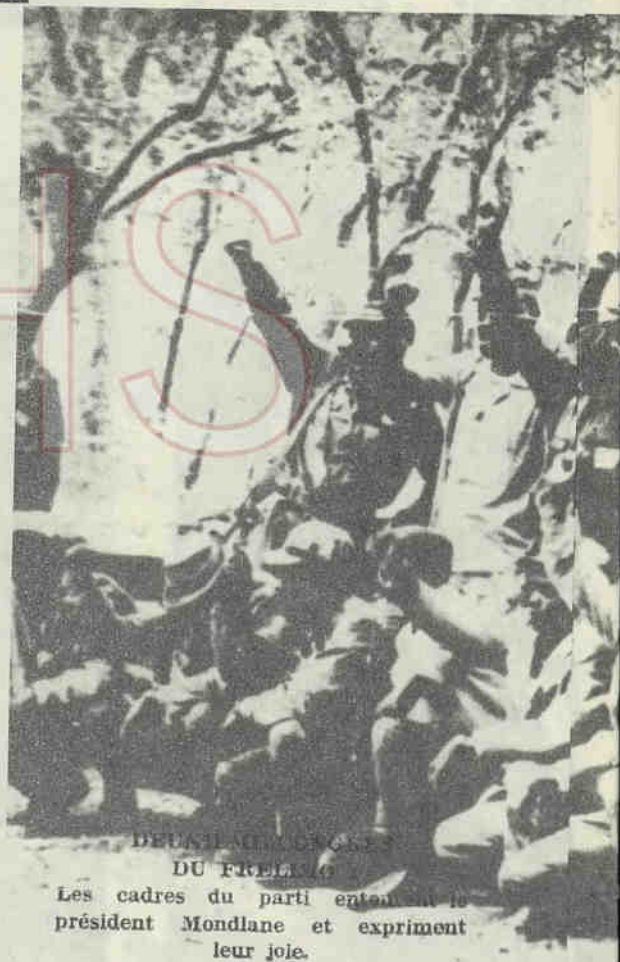


Publié par le Secrétariat Permanent de l'Organisation de la Solidarité des Peuples Afro-asiatiques.

89, Rue Abdel Aziz Al Seoud Manlal El-Roda. Le Caire - R.A.U.

Published by the Permanent Secretariat of the Afro-Asian Peoples' Solidarity Organization.

89, Abdel Aziz Al Saud St, Manlal El Roda. Cairo - U.A.R.



DEUXIÈME CONGRÈS
DU FRELIMO
Les cadres du parti entourent le
président Mondlane et expriment
leur joie.

THE SECOND CONGRESS OF PRELIMO

The cadres of the party converge
around President Mondlane; expres-
sing their joy.